

[Texte]

another department look bad at the next rally, and I hope I get fired.

Mrs. Mailly: In French it is very specific. It means the duties of the job he occupies.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): In other words, it restricts itself—

Mrs. Mailly: It does not talk about his role or his duties as a deputy head. It talks about the job. "Fonction" means—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): That is my point.

Mr. Daubney: There are some options here that maybe we should look at.

The Chairman: Do you think you could tighten it up along lines that would invite better comparison with the—

Mr. Cassidy: I am sorry. What is the proposal to tighten up?

The Chairman: He said the English words in item 6 are not clear enough and leave it too open to interpretation as to what is an appropriate or inappropriate public statement. We are told in the French version it is quite clear and specific.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): So what are we going to do here?

Mr. Daubney: We are trying to correct the language, or we can discuss some of the options that are available for this very difficult area; because it is a very difficult area.

Mr. Cassidy: I have had a chance to look at the options, and the more complicated they get, the more you come back to something that is relatively simple and straightforward.

Mr. Daubney: I must say my preference is with the original language I drafted. I have looked at the options as well. Leave it up to the courts—they are going to interpret this anyway—to flesh it out.

The Chairman: But I think Barry's point is what are you trying to say?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): As I read this, a deputy head is free to criticize another department.

The Chairman: And everybody is saying no, he is not.

Mr. Bartlett: That may be the case, but I do not think it is clear that it is the case. What conflicts with the duties of the deputy head might well be found to extend outside. . . to comment on things outside his own department. It is simply incompatible with the duties of any deputy minister to comment on the policies of another department.

[Traduction]

pourrait décider à un moment donné de donner une mauvaise impression d'un autre ministère au prochain rassemblement en espérant se faire renvoyer.

Mme Mailly: En français, c'est très précis. Cela signifie les fonctions du poste qu'il occupe.

M. Turner (Ottawa—Carleton): En d'autres termes, c'est restrictif. . .

Mme Mailly: On ne parle pas de son rôle ou de ses responsabilités en tant que sous-chef. On parle de l'emploi. «Fonction» signifie. . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'est ce que je voulais dire.

M. Daubney: Il y a certaines possibilités que nous pourrions peut-être envisager.

Le président: Croyez-vous qu'on pourrait être plus précis de telle sorte qu'on puisse mieux comparer. . .

M. Cassidy: Excusez-moi. Que veut-on préciser?

Le président: Il a dit que le libellé anglais du paragraphe n° 6 n'était pas assez clair et prêtait à des interprétations trop différentes pour ce qui est de savoir s'il convient ou non d'exprimer publiquement une opinion. On nous dit que le texte français est assez clair et précis.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Qu'allons-nous donc faire?

M. Daubney: Nous essayons de corriger le libellé, ou nous pouvons discuter certaines des options possibles pour éliminer ce problème très délicat, parce qu'il s'agit d'un problème très délicat en effet.

M. Cassidy: Nous avons eu l'occasion d'examiner les options, et plus elles se compliquent, plus l'on revient à quelque chose qui est relativement simple et direct.

M. Daubney: Je dois avouer que je préfère le libellé initial que j'ai rédigé. J'ai également examiné les options. Laissez aux tribunaux—c'est la façon dont ils vont l'interpréter de toute façon—le soin de l'étoffer.

Le président: Mais je pense que Barry a dit la même chose que vous.

M. Turner (Ottawa—Carleton): D'après ce que je comprends, un sous-chef est libre de critiquer un autre ministère.

Le président: Et tout le monde dit que non, qu'il n'est pas libre de le faire.

M. Bartlett: C'est peut-être vrai, mais je ne pense pas qu'on le dise clairement ici. Ce qui entre en conflit avec les fonctions du sous-chef peut fort bien comprendre des commentaires au sujet d'un autre ministère que le sien. Le fait de commenter les politiques d'un autre ministère est absolument incompatible avec les fonctions de n'importe quel sous-ministre.